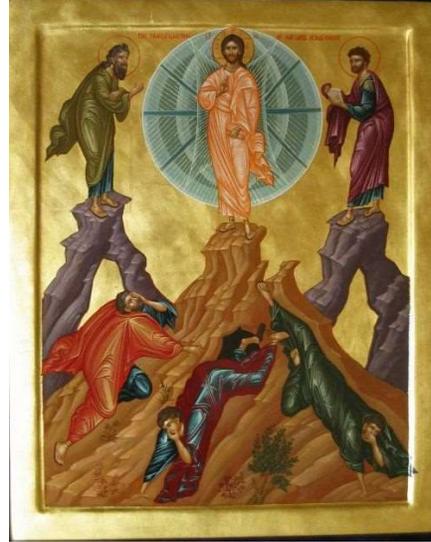




*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية



7 Août, 2022

8ème dimanche après Pentecôte
Dimanche après-Fête de la Transfiguration.
St Dométien, martyrisé avec deux disciples (363) ;

الأحد الثامن بعد العنصرة
الأحد بعد التجلي، وتذكار الشهيد ذوماتيوس.

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

**V. Rev. Fr Michel
Fawaz** Pastor Emeritus

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (Vice
Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Jessica Khoury (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Elias Chammas
Elie Naous
Georges Jabbour
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)

الإيوثينا الثامنة
Ton 7

اللعن السابع
L'Évangile des matines 8



معجزة إشباع الخمسة آلاف هي المعجزة الوحيدة المذكورة في الأناجيل الأربعة لأهميتها.

معجزة إشباع الجموع إشارة إلى الخبز السماوي النازل من فوق لنا، أي الرب يسوع المسيح الذي "يُجَزَّأ ويُقَسَّم حمل الله، الذي يُجَزَّأ ولا يَنَقُص، ويُؤكَل منه دائماً ولا ينفد، بل يُقَدَّس المشتركين به"، كما نقول في القدَّاس الإلهي.

المساء:

تكشف هذه المعجزة أن الرب هو مُشبع نفوسنا وأجسادنا وباريهما، لذا يبدأ النص الإنجيلي بأن يسوع أبصر جمعاً كثيراً فتحنَّ عليهم وشفى مرضاهم، وهذا الأمر مستمر إلى الأبد. ولما صار المساء أي عندما ستغيب الشمس، ويختفي النور، يُصبح الإنسان بحاجة لمأوى وقوت ودفء وأمان وراحة وطمانينة، وهذا كلُّه لا يمكن أن يحصل خارج الرب يسوع المسيح ونعمه وعطاياه لنا. "تَعَالَوْا إِلَيَّ يَا جَمِيعَ الْمُتَعَبِينَ وَالنَّقِيلِي الْأَحْمَالَ، وَأَنَا أُرِيحُكُمْ" (مت ١١: ٢٨)

عجز المنطق البشري:

حادثة الشفاء هذه تكشف عجز المنطق البشري المحدود أمام عظمة الله المتجسّد، وهذا ما طلبه التلامذة من الرب "أصرف الجموع" لعجزهم من إطعامهم. في نص إنجيل يوحنا يمتحن الرب فيليب سائلاً: "من أين نبتاع خبزا ليأكل هؤلاء؟" (يو ٦: ٥-٦)، مع العلم أن فيليب عاين الكثير من الآيات التي صنعها يسوع في الشعب. وهنا لا بد لنا أن نتذكّر أن فيليب هذا سمع بأذنيه يسوع يقول لتثنائيل: "هَلْ آمَنْتَ لِأَنِّي قُلْتُ لَكَ إِنِّي رَأَيْتُكَ تَحْتَ النَّيْبَةِ؟ سَوْفَ تَرَى أَعْظَمَ مِنْ هَذَا!" (يوحنا ١: ٥٠). وفعلاً رأى إقامة موتى وشفاءات وعجايب وآيات. سؤال يسوع لهم هو سؤال لنا أيضاً ليمتحن إيماننا ومدى اتكالنا عليه.

نلاحظ هذه الكلمات:

أخذ الأرغفة الخمسة والسمكتين ورفع (يسوع) نظره نحو السماء وبارك وكسر وأعطى الأرغفة للتلاميذ والتلاميذ للجموع. إنّه قدَّاس إلهيّ بامتياز. إنّها الكلمات نفسها التي حدثت في العشاء الأخير مع التلاميذ عندما قدّم الربّ دمه وجسده ذبيحة (لوقا ٢٢: ١٩). وكلمة بارك باللغة العبرية تشير إلى الشكر أيضاً. ففعل $\epsilon\upsilon\lambda\omicron\gamma\eta\sigma\epsilon\nu$ باليونانية "بارك" مركّب من $\epsilon\upsilon$ أي شيء سار وصالح، وفعل $\lambda\omicron\gamma\omega$ أي يقول، ليصبح المعنى الكامل في هذه الآية "ورفع نظره نحو السماء وبارك $\epsilon\upsilon\lambda\omicron\gamma\eta\sigma\epsilon\nu$ وكسر"، أي نطق بكلمات سارة وصالحة ووقام بعمل إلهيّ سار وصالح، وطبعاً كلّ هذا بسماح منه لخلاصنا. - أكل الجميع وشبعوا ثم رفعوا ما فضل من الكسر اثنتي عشرة قفّة مملوءة أي ما تكفي المسكونة جمعاء وكلّ الشعوب قاطبةً.

المسيح والتلاميذ والشعب:

ونلاحظ أن المسيح يعطى للتلاميذ (الكنيسة بكنهوتها وخدامها) والتلاميذ يعطون الناس. الأرغفة الخمسة والسمكتان كانوا مع غلام صغير، مع أصغر القوم. (يوحنا ٦: ٩). ألا يندركنا هذا بببيت لحم أصغر مدن إسرائيل التي وُلد فيها المخلص؟ من القليل القليل أشبع الجميع، ومن الأجران الستّة في عرس قانا الجليل (يوحنا ٢) حوّل الماء إلى أجود خمر وملاً الأجران.



الترتيب:

- طلب منهم الربّ بأن يجلسوا خمسين خمسين (لوقا ٩: ١٤). إلهنا إله نظام وليس إله تشويش (١ كو ١٤: ٣٣). فهذا النظام حتى لا ينسوا أحدًا في التوزيع.

الكسر والفقّة الجديدة:

نهاية لَمَّا سَبِعُوا، قَالَ يَسُوعُ لِتَلَامِيذِهِ: «اجْمَعُوا الْكَسَرَ الْفَاضِلَةَ لِكَيْ لَا يَضِيعَ شَيْءٌ». (يو ٦: ١٢). نعم يجب أن لا يضيع شيئًا من نعم والله وعطاياه.

فالكسر مع الأرغفة خبز واحد. وكأنا نقرأ ما قاله بولس الرسول: "كأس البركة التي نباركها أليست هي شركة دم المسيح. الخبز الذي نكسره أليس هو شركة جسد المسيح. فإننا نحن الكثيرين خبز واحد جسد واحد لأننا جميعًا نشترك في الخبز الواحد". (١ كو ١٠: ١٦-١٧)

وإذا كانت الفقّة التي كان اليهودي يحملها معه وتحوي طعامه حتى لا يضطر لشراء طعام من الأمم أو السامريين، فالفقّة أصبحت مملوءة بالعطيّة السماويّة لأن يسوع قال «أنا هو الخبز الذي نزل من السماء» وبه نحيا ونتحرّك ونوجد.

صلاة الخبزات الخمس:

نرى هذه الصلاة في صلاة الغروب في الأعياد السيديّة وبعض أعياد القديسين، ويُدعى غروب ممتاز. تُبارك الخبزات الخمس في الليتين، وهي خمسة تيمّنًا بعجيبة الخبزات الخمس التي اجترها الربّ يسوع لإشباع الجموع في الفقر.

الأنديفونات

الأنديفونا الأولى:

- عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمُسَبَّحٌ جَدًّا فِي مَدِينَةِ إلهنا فِي جَبَلِ قُدْسِهِ. الْمُنْتَبِتُ الْجِبَالِ بِقُوَّتِهِ، الْمُنْتَطِقُ بِالْقُدْرَةِ. بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ إلهنا، يَا مُخْلِصُ خَلْصِنَا.
- أَلَايَسُ النُّورُ مِثْلَ الثُّوبِ. الْجِبَالُ سَتُهَلَّلُ قُدَّامَ وَجْهِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ آتٍ. إِنَّهُ آتٍ لِيُؤَيِّنَ الْأَرْضَ.
- بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ إلهنا، يَا مُخْلِصُ خَلْصِنَا.
- الْمَجْدُ... الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ... آمِينَ.
- بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ إلهنا، يَا مُخْلِصُ خَلْصِنَا.

الأنديفونا الثانية:

- فِي الْجِبَالِ الْمُقَدَّسَةِ أَسَاسَاتُهَا. الرَّبُّ يُحِبُّ أَبْوَابَ صِهْيُونِ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ مَسَاكِنِ يَعْقُوبَ.
- خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورِ، إِذْ نُرْتِّلُ لَكَ. هَلْلوِيَا.
- فِيكَ قِيلَتْ الْمَفَاخِرُ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ.
- خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورِ، إِذْ نُرْتِّلُ لَكَ. هَلْلوِيَا.
- الْإِنْسَانُ يَقُولُ إِنَّ أُمَّي هِيَ صِهْيُونُ، وَإِنَّ الْإِنْسَانَ وُلِدَ فِيهَا. وَإِنَّ الْعَلِيَّ نَفْسَهُ هُوَ الَّذِي أَسَّسَهَا.
- خَلْصِنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورِ.. هَلْلوِيَا.
- الْمَجْدُ... الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ... آمِينَ. يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ الْوَحِيدِ...

الأنديفونا الثانية:

لمراجمك يا ربّ أسبّح الى الدهر. السماوات تعترف بعجايبك يا ربّ، وبأمانتك في جماعة القديسين. طوبى للشعب الذي يعرف التهليل. يا ربّ بنور وجهك يبتهجون وباسمك يتهللون النهار كله. (ترتل طروبارية التجلي)



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 7

Par ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, / Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, / Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

طروبارية القيامة – باللحن السابع.
حَطَّمْتَ بِصَلْبِكَ الْمَوْتَ، وَفَتَحْتَ لِلصَّانِ الْفِرْدَوْسَ،
وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ، وَأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ
يَكْرزُوا، بِأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مَانِحاً الْعَالَمَ
الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Tropaire de la Transfiguration–Ton 7

Tu T'es transfiguré sur la montagne, ô Christ Dieu, montrant à tes disciples ta gloire autant qu'ils pouvaient le supporter ; fais luire aussi sur nous, pécheurs, ta lumière éternelle, par les prières de la Mère de Dieu, Donateur de lumière, gloire à Toi.

للتجلي – باللحن السابع:
لَمَّا تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ فِي الْجَبَلِ،
أَظْهَرْتَ مَجْدَكَ لِلتَّلَامِيذِ حَسْبَمَا اسْتَطَاعُوا،
فَأَشْرَقَ لَنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ نوركِ الْأَزَلِيِّ،
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهُ، يَا مَانِحَ النُّورِ، الْمَجْدُ
لَكَ.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

ميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة
الأبدية.

Kondakion:

Tu T'es transfiguré sur la montagne, et tes disciples ont contemplé ta gloire autant qu'ils pouvaient le supporter, afin de comprendre lorsqu'ils Te verraient crucifié, ô Christ Dieu, que ta Passion était volontaire, et d'annoncer au monde que Tu es en vérité le resplendissement du Père.

الفتداق:

تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ عَلَى الْجَبَلِ، وَحَسْبَمَا وَسَّعَ
تَلَامِيذُكَ شَاهَدُوا مَجْدَكَ. حَتَّى عِنْدَمَا يُعَايِنُونَكَ
مَصْلُوبًا، يَفْطَنُوا أَنَّ الْأَمَكَ طَوْعًا بِاخْتِيَارِكَ، وَيَكْرزُوا
لِلْعَالَمِ، أَنَّكَ أَنْتَ بِالْحَقِيقَةِ شِعَاعُ الْآبِ.



THE EPISTLE

The Lord will give strength to His people.

Ascribe to the Lord, O sons of God, ascribe to the Lord honor and glory.

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(1:10-17)

Brethren, I appeal to you, by the Name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree and that there be no dissension among you, but that you be united in the same mind and the same judgment. For it has been reported to me by Chloe's people that there is quarreling among you, my brethren. What I mean is that each one of you says, "I belong to Paul," or "I belong to Apollos," or "I belong to Cephas," or "I belong to Christ." Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I thank God that I baptized none of you except Crispos and Gaius; lest anyone should say that you were baptized in my name. (I did baptize also the household of Stephanas. Beyond that, I do not know whether I baptized anyone else.) For Christ did not send me to baptize but to preach the Gospel, and not with eloquent wisdom, lest the cross of Christ be emptied of its power.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (14:14-22)

At that time, when Jesus went ashore he saw a great throng; and he had compassion on them, and healed their sick. When it was evening, the disciples came to Him and said, "This is a lonely place, and the day is now over; send the crowds away to go into the villages and buy food for themselves." Jesus said, "They need not go away; you give them something to eat." They said to Him, "We have only five loaves here and two fish." And He said, "Bring them here to Me." Then He ordered the crowds to sit down on the grass; and taking the five loaves and the two fish He looked up to Heaven, and blessed, and broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And they all ate and were satisfied. And they took up twelve baskets full of the broken pieces left over. And those who ate were about five thousand men, besides women and children. Then Jesus made the disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He dismissed the crowds.



الرسالة

الرَّبُّ يُعْطِي قُوَّةً لِسَعْبِهِ.

قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا أَبْنَاءَ اللَّهِ.

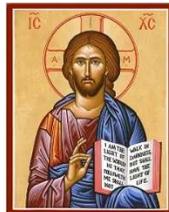
فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كورنثوس.

يا إِخْوَةَ، أَطْلُبُ إِلَيْكُمْ بِاسْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ أَنْ تَقُولُوا جَمِيعُكُمْ قَوْلًا وَاحِدًا، وَأَنْ لَا يَكُونَ بَيْنَكُمْ شِقَاقَاتٌ، بَلْ تَكُونُوا مُكْتَمِلِينَ بِفِكْرٍ وَرَأْيٍ وَاحِدٍ. فَقَدْ أَخْبَرَنِي عَنْكُمْ، يَا إِخْوَتِي، أَهْلُ خُلُوي، أَنَّ بَيْنَكُمْ خُصوماتٍ. أَغْنِي أَنْ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ يَقُولُ "أَنَا لِبُولُسٍ أَوْ أَنَا لِابْلُوسِ، أَوْ أَنَا لِصَفَا أَوْ أَنَا لِلْمَسِيحِ." أَلَعَلَّ الْمَسِيحَ قَدْ تَجَزَّأ؟ أَلَعَلَّ بُولُسَ صَلِيبَ لِأَجْلِكُمْ؟ أَوْ بِاسْمِ بُولُسِ اعْتَمَدْتُمْ؟ أَشْكُرُ اللَّهَ أَنِّي لَمْ أُعَمِّدْ مِنْكُمْ أَحَدًا سِوَى كُرْسَبُسِ وَغَايُوسِ. لِئَلَّا يَقُولَ أَحَدٌ إِنِّي عَمَدْتُ بِاسْمِي. وَعَمَدْتُ أَيْضًا أَهْلَ بَيْتِ اسْتِيفَانَسِ. وَمَا عَدَا ذَلِكَ، فَلَا أَعْلَمُ، هَلْ عَمَدْتُ أَحَدًا غَيْرَهُمْ. لِأَنَّ الْمَسِيحَ لَمْ يُرْسَلْنِي لِأَعْمَدَ، بَلْ لِأُبَشِّرَ لَا بِحِكْمَةٍ كَلَامٍ لِئَلَّا يُبْطَلَ صَلِيبُ الْمَسِيحِ.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفًا مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِّيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيذِ الطَّاهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، أَبْصَرَ يَسُوعُ جَمْعًا كَثِيرًا، فَتَحَنَّنَ عَلَيْهِمْ وَأَبْرَأَ مَرْضَاهُمْ. وَلَمَّا كَانَ الْمَسَاءُ، دَنَا إِلَيْهِ تَلَامِيذُهُ وَقَالُوا: "إِنَّ الْمَكَانَ قَفْرٌ، وَالسَّاعَةَ قَدْ فَاتَتْ. فَاصْرِفِ الْجُمُوعَ لِيَذْهَبُوا إِلَى الْقَرْيِ وَيَبْتَاعُوا لَهُمْ طَعَامًا." فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: "لَا حَاجَةَ لَهُمْ إِلَى الذَّهَابِ. أَعْطُوهُمْ أَنْتُمْ لِيَأْكُلُوا." فَقَالُوا لَهُ: "مَا عِنْدَنَا هَهُنَا إِلَّا خَمْسَةُ أَرْغِفَةٍ وَسَمَكَتَانِ." فَقَالَ لَهُمْ: "هَلُمَّ بِهَا إِلَيَّ إِلَى هَهُنَا." وَأَمَرَ بِجُلُوسِ الْجُمُوعِ عَلَى الْعُشْبِ. ثُمَّ أَخَذَ الْخَمْسَةَ الْأَرْغِفَةَ وَالسَّمَكَيْنِ، وَنَظَرَ إِلَى السَّمَاءِ، وَبَارَكَ، وَكَسَرَ، وَأَعْطَى الْأَرْغِفَةَ لِتَلَامِيذِهِ، وَالتَّلَامِيذُ لِلْجُمُوعِ. فَأَكَلُوا جَمِيعُهُمْ وَشَبِعُوا، وَرَفَعُوا مَا فَضُلَ مِنَ الْكِسْرِ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ فُقَّةً مَمْلُوءَةً. وَكَانَ الْأَكِلُونَ خَمْسَةَ أَلْفِ رَجُلٍ، سِوَى النِّسَاءِ وَالصِّبْيَانِ. وَلِلْوَقْتِ اضْطَرَّ يَسُوعُ تَلَامِيذُهُ أَنْ يَدْخُلُوا السَّفِينَةَ وَيَسْبِقُوهُ إِلَى الْعَبْرِ، حَتَّى يَصْرِفَ الْجُمُوعَ.





L'épître

Le Seigneur donnera la force à son peuple, / le Seigneur bénira son peuple dans la paix.
Apportez au Seigneur, fils de Dieu, apportez au Seigneur gloire et honneur.

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

(1Co I,10-18)

Frères, je vous exhorte, par le nom de notre Seigneur Jésus Christ, à tenir tous un même langage, et à ne point avoir de divisions parmi vous, mais à être parfaitement unis dans un même esprit et dans un même sentiment. Car, mes frères, j'ai appris à votre sujet, par les gens de Chloé, qu'il y a des disputes au milieu de vous. Je veux dire que chacun de vous parle ainsi : « Moi, je suis de Paul ! et moi, d'Apollos ! et moi, de Céphas ! et moi, de Christ ! » Christ est-il divisé ? Paul a-t-il été crucifié pour vous, ou est-ce au nom de Paul que vous avez été baptisés ? Je rends grâce à Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, excepté Crispus et Gaïus, afin que personne ne dise que vous avez été baptisés en mon nom. J'ai encore baptisé la famille de Stéphanas ; du reste, je ne sache pas que j'aie baptisé quelque autre personne. Ce n'est pas pour baptiser que Christ m'a envoyé, c'est pour annoncer l'Évangile, et cela sans la sagesse du langage, afin que la croix de Christ ne soit pas rendue vaine. Car la prédication de la croix est une folie pour ceux qui périssent ; mais pour nous qui sommes sauvés, elle est une puissance de Dieu.

L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

(Mt XIV,14-22)

Quand Jésus sortit de la barque, il vit une grande foule, et fut ému de compassion pour elle, et il guérit les malades. Le soir étant venu, les disciples s'approchèrent de lui, et dirent : « Ce lieu est désert, et l'heure est déjà avancée ; renvoie la foule, afin qu'elle aille dans les villages, pour s'acheter des vivres ». Jésus leur répondit : « Ils n'ont pas besoin de s'en aller ; donnez-leur vous-mêmes à manger. » Mais ils lui dirent : « Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons ». Et il dit : « Apportez-les-moi ». Il fit asseoir la foule sur l'herbe, prit les cinq pains et les deux poissons, et, levant les yeux vers le ciel, il rendit grâce. Puis, il rompit les pains et les donna aux disciples, qui les distribuèrent à la foule. Tous mangèrent et furent rassasiés, et l'on emporta douze paniers pleins des morceaux qui restaient. Ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille hommes, sans les femmes et les enfants. Aussitôt après, il obligea les disciples à monter dans la barque et à passer avant lui de l'autre côté, pendant qu'il renverrait la foule.



THE SYNAXARION

On August 7 in the Holy Orthodox Church, we continue to celebrate the Transfiguration of our Lord Jesus Christ, and we commemorate the Righteous Martyrs Dometios of Persia and his two disciples.

Verses

Perhaps thy supreme instruction to thy disciples
Was that they contest with thee by stoning, O Father.
On the seventh was Dometios stoned to death with two disciples.

Born a pagan in Persia in the time of the Emperor Constantine, he came to know the Christian faith as a young man, and then forsook his paganism and received baptism. He was so enchanted with the true Faith that he left all worldly things and became a monk in a monastery near the town of Nisibis. He lived among the brethren for some time, and then withdrew into silence. Dometios attained such perfection through fasting, prayer, vigils and meditation that he was able to heal the sick. When Julian the Apostate later found Dometios in a remote mountain, he sent men to wall him up alive in a cave, along with two of his disciples. Thus died these saints of God, in 363, and entered the Heavenly Kingdom.

On this day, we also commemorate Hieromartyr Narcissus, patriarch of Jerusalem; and Martyr Sozon of Nicomedia. By their intercessions, O Christ God,
have mercy upon us.

Amen.



Welcome to St Mary's Montreal Senior SOYO!

ترحب الكنيسة بفئة الشباب (البالغين +18) في صالتها

يوم الجمعة الواقع في 5 آب

الساعة الثامنة مساءً



إنطلاقاً من الرغبة في تشجيع فئة الشباب في كنيستنا على الإندماج في المجتمع الشبابي الكنسي الذي تعرّض لضعفٍ دامّ سنتين بسبب جائحة كورونا، سيتمّ تنظيم اجتماعات أسبوعية للتحدّث عن مواضيع كنسية و اجتماعية تخصّ هذه الفئة العمرية وتساهم في تقوية الترابط فيما بينهم والإشتراك في النشاطات الكنسية، فيكون الهدف بناءً وهادف على جميع الأصعدة.

بناءً على ذلك، سيكون اللقاء الأول في الخامس من آب، يوم الجمعة في تمام الساعة الثامنة مساءً لغاية الساعة العاشرة. سيتمّ خلاله تحديد موعد ثابت للقاءات المقبلة.

لمزيد من الإستفسار، يرجى التّواصل مع جودي نجيب و كارول ديب عبر البريد الإلكتروني أو على الأرقام التالية:

- **Joudi Najib:** ✉ judy.najib@yahoo.com
☎ 514-660-1414
- **Karoul Dib:** ✉ karouldib12@yahoo.com
☎ 438-501-5017

St. Mary Orthodox Church Montreal
120 GOUIN EST, MONTREAL, QC



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

صلاة البراكليسي

نذكر جميع الإخوة أن صلاة البراكليسي ستقام يومياً (الإثنين - الجمعة) ، ابتداءً من يوم الإثنين في 1 آب ولغاية الجمعة في 12 آب، في تمام الساعة السابعة مساءً.

L'office de prières (paraklesis, supplication à la Vierge Marie)

Nous rappelons à tous les paroissiens qu'à partir du lundi 1 août jusqu'au vendredi 12 août, la prière Paraklesi aura lieu tous les jours (du lundi au vendredi) à sept heures du soir.

قداس عيد رقاد والدة الإله

الأحد في 14 آب الساعة السادسة مساءً صلاة الغروب مع تقديس الخمس خبزات
الإثنين في 15 آب الساعة العاشرة صباحاً صلاة السحرية يليها في الساعة 11:00 القداس الإلهي

Divine Liturgie a l'occasion de la célébration de la Dormition de la Vierge Marie

Dimanche 14 aout	à 18h00	Vêpres et bénédiction des 5 pains
Lundi 15 aout	à 10h00	Matines
	à 11h00	Divine Liturgie



مهرجان عيد السيدة كنيسة السيدة الأرثوذكسية الأنطاكية في مونتريال

تدعو جميع أبنائها وأصدقائها ومحبيها، للمشاركة في مهرجان عيد السيدة السنوي، أيام الجمعة والسبت والأحد (19 – 20 – 21 آب).

توقيت المهرجان:

يوم الجمعة الواقع في 19 آب، من الساعة الخامسة بعد الظهر حتى الساعة 11:00 ليلاً.
يوم السبت الواقع في 20 آب، من الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة 11:00 ليلاً.
يوم الأحد الواقع في 21 آب، من الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة 10:00 ليلاً.

برنامج المهرجان:

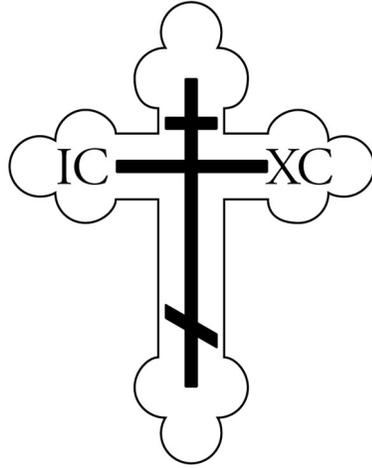
يتخلل المهرجان موسيقى ترفيهية وإضفاء أجواء عائلية وتوفير اللقاءات بين العائلات والأصدقاء، بالإضافة إلى المأكولات التقليدية للعيد (الهريسة – مأكولات الصاج – الطمرية – طاووق – سجق – فلافل ... وغيرها من المأكولات والحلويات)
الأجواء ستكون مناسبة لكل الأعمار ضمن برنامج موسيقي وترفيهي مفصل يُعلن عنه لاحقاً.

نذكّر الجميع أن الكنيسة ستكون مفتوحة أمام الزوّار والمصلّين طوال وقت المهرجان للتبرّك وإضاءة الشموع، بالإضافة إلى الصلوات المعلن عنها.

المطلوب متطوعين

يُرجى من الذين يرغبون بالتطوع للمساعدة في المهرجان، في أي مجال أو في أي وقت، الإتصال بالسيد جورج جبّور على الرقم:

514 554 1211



جنانيز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- جناز الأربعين يوماً لراحة نفس أمة الله السابق رقادها فؤاد هبة سمعان بشور. وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل زوجها ميخائيل بشور والعائلة.

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم دعد جيور وميشال جرجوس. وتقدّم القرابين لراحة نفسيهما من قبل ليال جرجوس وعائلتها.

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم نوري بشور، أولغا ابراهيم بشور، ماري بشور وعبدالله سمعان. وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل ميخائيل بشور والعائلة.

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم حبيب خيرالله، كاترين، منم عبد النور، طانيوس خيرالله، وميرنا جبارة. وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل دنيز خيرالله وعائلتها، رين وأنطوان وعائلتهما.

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم سهيلة حبوب، مارسيل سابا، يوسف بولس، ألاماز تنال. وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل بولس وصونيا سابا وعائلتهما.

مقدمو القران لقدس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم وراحة نفوس موتاهم:

- لصحة وشفاء حياة كساب ولأجل أمجد الهزيم ورلى شماس وعائلتهما.

- لصحة ليال، جورج، غبريال وسيليا والمختصين بهم.